



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

A

الاجتماع المشترك

بين الدورة السادسة عشرة بعد المائة للجنة البرنامج
والدورة السادسة والخمسين بعد المائة للجنة المالية

روما، 5 نوفمبر/تشرين الثاني 2014

تقرير مرحلي عن التوازن بين اللغات في منتجات منظمة الأغذية والزراعة

يمكن توجيه أي استفسارات عن مضمون هذه الوثيقة إلى:

السيد Mario Lubetkin

مدير مكتب الاتصالات في المنظمة

الهاتف: 570-54595 (06)



m1868a

يمكن الاطلاع على هذه الوثيقة باستخدام رمز الاستجابة السريعة (QR)؛ وهذه هي مبادرة من منظمة الأغذية والزراعة للتقليل إلى

أدنى حد من أثرها البيئي وتشجيع اتصالات أكثر مراعاة للبيئة. ويمكن الاطلاع على وثائق أخرى على موقع المنظمة

www.fao.org

1 - تهدف هذه الوثيقة إلى تزويد الاجتماع المشترك بين لجنتي البرنامج والمالية بتقرير مرحلي عن التوازن بين اللغات في منتجات منظمة الأغذية والزراعة (الفاو) إلحاقاً باستعراض تقرير تنفيذ البرامج للفترة 2012-2013¹ في مايو/أيار 2014.

2 - الملحق 2 من تقرير تنفيذ البرامج: يشير تقرير تنفيذ البرامج فيما يتعلق بسياسة اللغات في المنظمة إلى إحراز التقدم الموجز التالي في مجال التوازن بين اللغات حتى نهاية عام 2013:

المطبوعات

451 - أعدّ للإصدار بلغات المنظمة الرسمية خلال 2012-2013 ما مجموعه 1 745 مطبوعة، ومثّل ذلك زيادة بنسبة 38 في المائة عن الـ 1 269 مطبوعة التي صدرت في الفترة المالية السابقة. ومن بين المجموع الكلي، صدر 53 في المائة بالإنجليزية، و12 في المائة بالفرنسية، و15 في المائة بالإسبانية، و5 في المائة بالعربية، و3 في المائة بالروسية، و3 في المائة بالصينية (بما في ذلك تلك الممولة من خلال برنامج المطبوعات الصينية). وصدّرت الـ 9 في المائة المتبقية بلغات متعددة. ونظراً للأهمية التي توليها المنظمة للمطبوعات، وضعت سياسة المطبوعات الجديدة لتوجيه المطبوعات إلى الجهات المتلقية الرئيسية توجيهها أفضل.

المواد الإلكترونية

452 - تحسّنت التغطية اللغوية لموقع FAO.org تحسناً ذا شأن خلال عام 2012-2013، وذلك بفضل إطلاق موقع FAO.org الجديد في يونيو/حزيران 2013، الذي ينشر كافة المحتوى الجديد باللغات الرسمية للمنظمة. وفيما يتعلق بمستودع الوثائق المؤسسي، بذلت جهود لزيادة تغطية المطبوعات المعدّة في المكاتب الميدانية. ونتيجة لذلك يضم المستودع الآن أكثر من 59 000 وثيقة بلغات مختلفة. ونتيجة لذلك يضم المستودع الآن أكثر من 59 000 وثيقة بلغات مختلفة. وتبلغ نسبة المحتويات بالإنجليزية 42 في المائة، وبالفرنسية 21 في المائة، والإسبانية 18 في المائة، والعربية 9 في المائة، والصينية 8 في المائة، والروسية 2 في المائة.

3 - ونتيجة لدمج مجموعة سياسات النشر ودعمه في مكتب الاتصالات في المنظمة في عام 2013، ثمة الآن توجه جديد لضمان تغطية لغوية أكبر وأكثر توازناً لمنتجات المنظمة المتعلقة بالمطبوعات بالنظر إلى أن النشر: (أ) يعتبر جزءاً لا يتجزأ من برنامج العمل والميزانية في المنظمة؛ (ب) يشكل نشاطاً رئيسياً بالنسبة إلى الموظفين الفنيين في المقر الرئيسي والمكاتب الميدانية؛ (ج) يدعم الوظائف الرئيسية للمنظمة؛ (د) يسهم بشكل كبير في تحقيق غايات المنظمة وأهدافها الاستراتيجية.

¹ الوثيقة 2015/8.C www.fao.org/pir

4 - وكما أشير إليه خلال الاجتماع المشترك المنعقد في مايو/أيار 2014، لا زالت جهود هائلة تبذل من خلال، ضمن أمور أخرى، إقامة شراكات ستضمن الاستدامة لتحسين التغطية اللغوية على الأجل الطويل². وتشمل هذه الجهود، بالنسبة للغات التالية، ما يلي:

(أ) اللغة الصينية: ظلت الفاو تنسق بشكل وثيق مع مركز خدمات التعاون الدولي (CICOS) التابع لوزارة الزراعة في جمهورية الصين الشعبية من أجل الارتقاء بمستوى برنامج الفاو للمطبوعات الصينية؛ ونتيجة لذلك، تم إنجاز 15 مطبوعاً باللغة الصينية في أغسطس/آب 2014 وثمة حالياً 18 من المطبوعات قيد الإعداد؛

(ب) اللغة الروسية: شارك وفد من الفاو في معرض الكتاب الدولي في موسكو خلال سبتمبر/أيلول 2014 من أجل تحديد الناشرين التجاريين والمؤسسين الذين يمكنهم دعم الفاو في تيسير إصدار المطبوعات باللغة الروسية بطريقة تتسم بفعالية التكلفة، ونشر هذه المطبوعات وتعميمها على الجهات التي تستهدفها الفاو؛

(ج) اللغة العربية: تعمل المنظمة مع وكالات الأمم المتحدة الأخرى لتحديد الشركات التي يمكن أن توفر خدمات بتكلفة منخفضة من أجل زيادة عدد المطبوعات التي تصدر باللغة العربية مع الحفاظ على معايير جودة عالية. ونتيجة لذلك، يجري إصدار طلب على الصعيد العالمي للحصول على مقترحات بغرض إعداد قائمة بمقدمي الخدمات.

(د) اللغتان الإسبانية والفرنسية: تم التفاوض بشأن اتفاق إطاري جديد مع مركز التدريب الدولي التابع لمنظمة العمل الدولية لتقديم الخدمات اللازمة لضمان فعالية التكلفة في عملية الإصدار من أجل دعم الفاو في زيادة المطبوعات بهاتين اللغتين؛ ونتيجة لهذه الجهود، كان عدد المطبوعات باللغتين الفرنسية والإسبانية في نهاية أغسطس/آب 2014 أعلى فعلاً مما كان عليه في عام 2012 أو عام 2013.

5 - كما تبذل الفاو جهوداً لتحسين النشر الإلكتروني لما تصدره من مطبوعات. وبالإضافة إلى إصدار المزيد من المطبوعات بجميع لغات المنظمة، تم تجديد مستودع وثائق الفاو وإطلاقه في مايو/أيار 2014، وبات يضم الآن 61 000 وثيقة ومطبوع متاح بلغات المنظمة.

6 - وتبين المعلومات أعلاه التزاماً واضحاً من جانب الفاو بتحسين التوازن بين اللغات في منتجات الفاو بطريقة مستدامة وعلى المدى الطويل. وسيحاط الأعضاء بنتائج هذه الجهود في الوثائق المناسبة.

² الفقرة 2(ن) من الوثيقة CL 149/6.